

## EDITOR'S FOREWORD

The international review for modern archival theory and practice ATLANTI enters the second quarter of this century. This year's 26<sup>th</sup> issue is renewed in terms of technical and scientific approach. Such changes on the outside are backed by the research, scientific and study contents provided in the published contributions, all of which were peer-reviewed and thus evaluated as suitable for the subject matter of the published research work. Many experts in the archival field from all over the world joined the long-standing members of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor in this year's issue of ATLANTI, as well.

The new paradigm is as follows.

Until recently, archives have been referred to as guardians of memory, since they have been receiving and protecting archival records that, generally, others deemed as constituting the memory of a nation and a State. Nowadays, public archives and, of course, archivists have to take over the role of seekers of the truth: this means that, firstly, they must look for and find documents that reveal the truth and evaluate them as archival records; secondly, they have to bring those records into the archives' storage rooms and have them arranged, inventoried and carefully preserved. So, the paradigm of archival science has changed because the social reality itself has been changing. Archival material thus serves as a kind of supporting evidence for engaging research and debates, as well as for specific facts or activities that are meaningful for the foundations of the rule of law, to help citizens protect their rights and, last but not least, for the search for truth. In their role of guardians of the truth, archives have to protect confidential, sensitive, legal and other information contained in archival records, as well as carefully regulate the use of archives for scientific, academic, legal/administrative, public, publishing, exhibition and other purposes.

Activities related to the interpretation of the new paradigm in archival sciences are carried out by professors at the Department for Archival and Record Management Studies at Alma mater Europaea - European center, Maribor (Slovenia). The fact is, in recent history archives have been differently defined and have differently developed around the world. On the one hand, then, we can observe a significant development of archives as institutions of cultural, scientific and educational importance; on the other hand, though, they still lack a well-defined status in the environments where they operate, since their existence is often associated with similar institutions, such as museums, galleries, libraries, collections of documents, etc.

According to the new paradigm of archives as guardians of the truth, we can also refer to archival records as evidence of the truth in relation to the foundations of the rule of law, as well as to help the citizens protect themselves and their rights.

This new paradigm does not affect, by any means, the core of the functioning of archives: they are still institutions that offer in many countries great support to research and educational/cultural activities.

On the content level, the contributions published in the 26<sup>th</sup> issue of ATLANTI can be regarded as pertaining to the protection and the use of archival material. There is nothing new about the enforcement of the public principle of archives and related user access, since in the history of archives this has been the case for the last 220 years. It is true, though, that aspects related to the use of archival records, on the one hand, and others related to archival data protection, on the other hand, have been changing over time.

We are facing fundamental issues regarding archival data protection, which we are tackling in the framework of studies and scientific research work by looking for answers to questions about the respect of privacy, protection of sensitive data and legal protection. The fact is, there is no boundary between archival data protection and the use of archival records. The use of archival records for scientific purposes is well accounted for where there is good cooperation with scientific institutions and public bodies. Such studies are getting year by year more and more extensive, thus marking a significant progress in both taking archival records into account and raising their significance.

With reference to the scientific purposes of archival records, even though from a perspective opposite to the one above mentioned, questions regarding the use of archives for administrative and legal purposes are also being raised. This issue places itself in the framework of the theory and practice of archival work inasmuch the amount of archival records held by archives around the world mainly, and above all, originated from legal/administrative and similar institutions. As far as the use and protection of archival records for public purposes is concerned, publications, issues, transcripts and presentations of archival records in specific works or at exhibitions, conferences, symposia and other kinds of publicly open meetings have been particularly important in recent times. The fact is, it is almost impossible to set boundaries between data protection, which involves privacy, sensitive data and legal concern, and the use of archival records for scientific, legal/administrative, public or similar purposes.

Archival science and history somewhere meet in the framework of the efforts being made for the protection and use of archival records, as it is the case of the Icarus and Monastery projects or, more generally, of the systems used to scan archival collections in Slovenian regional archives (SIRAnet) and at the Archive of the Republic of Slovenia (ARSdatabase). Similar systems are known across Europe.

Issues relating to data protection and the use of archival records are undoubtedly multifaceted and are to be solved by taking every level into account, in large national archives as well as in smaller city archives operating in different parts of the world. In order for archives to reach a better status around the world, we have to reach an agreement on a more open access to archival documents and deal with privacy issues, but most of all we have to solve issues related to copyrights of archival records.

When someone is at the same time an archivist and a researcher, he/she is in a dominant position in comparison to other researchers attending the archive, which is the reason why archivists engage in history studies more than they do in archival science's. With the implementation of digitization, archives can even out the ratio between archivists-researchers and external researchers.

The primary task of archives, anyway, remains to take care for the long-term preservation of archival records, may they be on traditional or modern media, and to carry out all those activities on which depend the protection and use of the archival records that archives preserve as a written cultural heritage of the country where they operate.

Editor-in-chief  
Peter Pavel Klasinc, Ph.D., Asist. Prof.

## PREFAZIONE DELL'EDITORE

ATLANTI, la rivista internazionale dedicata alla teoria e prassi archivistica contemporanea, fa il proprio ingresso nel secondo quarto del secolo. L'edizione dell'anno in corso, numero ventisei, si presenta in una veste alquanto rivisitata sotto il profilo tecnico e scientifico. Alle modifiche apportate all'apparato esterno fanno seguito le ricerche e gli studi esposti nei contributi ivi pubblicati, ciascuno dei quali è stato sottoposto ad un processo di valutazione critica e pertanto corredato da un giudizio di conformità rispetto ai contenuti della ricerca pubblicata. L'edizione di ATLANTI vede anche quest'anno, a latere dei già affermati membri dell'Istituto Internazionale per la Scienza Archivistica di Trieste e Maribor, la partecipazione di numerosi esperti di archivistica provenienti da varie regioni del mondo.

Si presenta qui di seguito il nuovo paradigma.

Sino a non molto tempo fa gli archivi venivano denominati con l'appellativo di custodi della memoria, poiché ricevevano e conservavano materiale archivistico in relazione al quale erano di norma soggetti terzi a stabilire cosa fosse costitutivo della memoria di una nazione e di uno Stato. Oggi gli archivi pubblici, e con essi chiaramente gli archivisti, devono assumere il ruolo di ricercatori della verità: ciò significa che essi debbono, anzitutto, individuare i documenti che rivelano la verità e, quindi,

determinarne il valore in qualità di materiale archivistico; successivamente, devono accogliere tali documenti nei rispettivi depositi, nonché ordinarli, inventariarli e conservarli con cura. Il paradigma degli archivi e della scienza archivistica è dunque mutato perché la realtà sociale stessa è incorsa in mutamenti. I documenti archivistici fungono pertanto da materiale probatorio ai fini di interessanti ricerche e dibattiti, nonché fatti o attività specifiche che hanno rilevanza in termini di Stato di diritto e relativi fondamenti, assistenza ai cittadini nella protezione dei propri diritti e ricerca della verità. Gli archivi, in quanto custodi della verità, devono proteggere informazioni confidenziali, sensibili, giuridiche o di altra natura contenute nei documenti archivistici, nonché regolarne scrupolosamente l'uso a scopo scientifico, accademico, giuridico-amministrativo, pubblico, editoriale, espositivo e di altro tipo.

L'attività di interpretazione del nuovo paradigma della scienza archivistica viene portata avanti ad opera del corpo docente presso la Facoltà di Scienze archivistiche e documentarie dell'Alma Mater Europaea - Centro Europeo di Maribor (Slovenia). Il punto è che, nella storia recente del loro sviluppo, gli archivi sono stati variamente definiti e si sono anche variamente sviluppati nelle diverse regioni del mondo. Da un lato se ne osserva pertanto il significativo sviluppo quali istituzioni di rilevanza culturale, scientifica ed educativa, mentre dall'altro mancano tuttora di uno status definito nell'ambito delle realtà in cui operano, essendo la loro esistenza spesso associata ad istituzioni affini quali musei, gallerie, biblioteche, raccolte documentali e sim.

Alla luce del nuovo paradigma, secondo cui gli archivi assurgono a custodi della verità, i documenti archivistici possono anche essere considerati quale materiale probatorio in relazione all'esistenza dei fondamenti dello Stato di diritto, nonché strumento di ausilio ai cittadini che consenta loro di tutelare se stessi e i propri diritti.

Tale nuovo paradigma non modifica in alcun modo le basi del funzionamento degli archivi, i quali tuttora si presentano come istituzioni che, in molti Paesi, sostengono fortemente la ricerca e le attività educative e culturali.

Sul piano contenutistico, i contributi pubblicati nella ventiseiesima edizione di ATLANTI rimandano variamente alle questioni della protezione e dell'utilizzo del materiale archivistico. L'affermazione del principio di pubblicità degli archivi e dell'accesso agli stessi da parte dell'utenza non è cosa nuova, in quanto nella storia dell'attività archivistica è rilevabile già da 220 anni. È pur vero, tuttavia, che nel corso di tale periodo sono andati mutando, da un lato, gli aspetti legati all'utilizzo della documentazione archivistica e, dall'altro, quelli inerenti la protezione dei dati in essa contenuti.

Siamo dunque posti a confronto con alcune questioni di carattere fondamentale legate alla protezione dei dati contenuti nel materiale archivistico, cui poniamo soluzione nell'ambito di un lavoro di ricerca basato su studi universitari e scientifici andando ad esplorare possibili soluzioni in risposta ai problemi che riguardano privacy, protezione dei dati sensibili e tutela giuridica. Il fatto è che non vi è linea di demarcazione tra la protezione dei dati contenuti negli archivi e l'utilizzo degli stessi. L'utilizzo di materiale archivistico per scopi scientifici è infatti ben delineato laddove esiste una buona cooperazione con istituzioni ed enti scientifici. Si tratta di studi che vanno ampliandosi di anno in anno e che, pertanto, costituiscono un significativo passo in avanti in tema di riconoscimento e rilevanza del materiale archivistico.

In relazione alle finalità scientifiche insite nell'uso di documenti archivistici, per quanto in una prospettiva opposta rispetto a quanto sopra delineato, si sollevano altre questioni legate all'utilizzo degli archivi per scopi giuridico-amministrativi. È questo un tema che sta gradualmente trovando una propria collocazione nell'ambito della teoria e della prassi del lavoro archivistico, in considerazione del fatto che la mole di documenti custoditi negli archivi di tutto il mondo è stata prodotta anzitutto, e principalmente, in seno a istituzioni giuridico-amministrative e altre ad esse affini. Una particolare importanza in relazione all'uso e alla protezione di documenti archivistici per scopi pubblici è stata assunta, in tempi recenti, da materiale a stampa di vario tipo, edizioni, trascrizioni e presentazioni di materiale archivistico in pubblicazioni specifiche oppure nell'ambito di mostre, conferenze, convegni e altri incontri aperti al pubblico. Il fatto è che si rivela pressoché impossibile stabilire dei confini tra la protezione dei dati – un tema che sottende privacy, dati sensibili e interesse giuridico – e l'utilizzo della documentazione archivistica per scopi scientifici, giuridico-amministrativi, pubblici o affini.

Nell'ambito degli sforzi diretti alla protezione e all'utilizzo degli archivi, scienza archivistica e storia trovano un punto di incontro in alcune realtà, come ad esempio i progetti Icarus e Monastery e, più in generale, nell'ambito dei sistemi di ricerca nei fondi archivistici in uso presso gli archivi regionali sloveni (SIRAnet) e l'Archivio di Stato della Repubblica di Slovenia (ARSDatabase) – altri sistemi noti a livello europeo sono analoghi a questi ultimi.

Non vi è dubbio che le criticità connesse alla protezione dei dati e all'utilizzo del materiale archivistico siano stratificate e che vadano pertanto affrontate tenendo in considerazione ogni livello, tanto nei grandi archivi nazionali quanto negli archivi comunali minori operanti nelle diverse parti del mondo. Affinché gli archivi possano ottenere un migliore status a livello mondiale dobbiamo giungere ad un accordo in merito ad un più ampio accesso alla documentazione archivistica e risolvere la questione della privacy, ma soprattutto fornire una risposta al problema dei diritti d'autore e del copyright dei documenti facenti parte del patrimonio archivistico.

Nel momento in cui un archivista è al contempo ricercatore, si trova in qualche modo in una posizione preminente rispetto ai restanti ricercatori che frequentano l'archivio: da ciò deriva che gli archivisti, più che occuparsi di ricerche afferenti la scienza archivistica, hanno a che fare con la storia. L'avvento della digitalizzazione consente pertanto agli archivi di portare a parità il rapporto fra archivisti-ricercatori e ricercatori esterni.

Ciò detto, il compito primario degli archivi consiste nella conservazione a lungo termine dei documenti, siano essi su supporti tradizionali o digitali, nonché nello svolgimento di tutte quelle attività da cui dipendono la protezione e l'utilizzo della documentazione archivistica, tutelata dagli archivi in quanto patrimonio culturale scritto del Paese in cui essi operano.

Caporedattore e responsabile  
Peter Pavel Klasinc, Dott. ric.

## BESEDA UREDNIKA!

Mednarodna revija za sodobno arhivsko teorijo in prakso ATLANTI, vstopa v drugo četrtno stoletja. Letošnja 26. številka je nekoliko tehnično in strokovno spremenjena. Tem zunanjim spremembam sledijo raziskovalne, znanstvene in študijske vsebine v objavljenih prispevkih, ki so bili vsi recenzirani in tako dobili ocene, ki so primerne glede na vsebino objavljene raziskave. Uveljavljenim članom Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Trst/Maribor so se tudi v letošnji številki ATLANTOV priključili mnogi arhivski strokovnjaki iz vseh delov sveta.

Nova paradigma:

Arhive smo še pred nedavnim imenovali varuhi spomina, saj so sprejemali in varovali arhivsko gradivo, ki so mu načeloma drugi določali, kaj tvori spomin naroda in države. Danes morajo javni arhivi in seveda arhivisti prevzemati vlogo iskalcev resnice, kar pomeni, da morajo najprej iskati in najti dokumente, ki razkrivajo resnico ter jih ovrednotiti kot arhivsko gradivo. Tovrstno gradivo morajo nato prevzeti v arhivska skladišča, ga urediti, popisati in skrbno hraniti. Paradigma arhivov in arhivistike se je torej spremenila, ker se je spremenila tudi družbena stvarnost. Arhivsko gradivo je torej dokazni material za zanimive raziskave in razprave, za določena dejstva ali dejavnosti, pomembne za temelje pravne države, za pomoč državljanom pri zaščiti pravic in za iskanje resnice. Arhivi kot varuhi resnice morajo zaščititi zaupne, občutljive, pravne in druge podatke, ki se nahajajo v arhivskem gradivu ter preiščljeno urediti njegovo uporabo za znanstvene, študijske, upravno-pravne, javne, publicistične, razstavne in druge namene.

Tolmačenje nove paradigme arhivistike, razvijajo profesorji na Oddelku za arhivistiko in dokumentologijo na Alma mater Europaea - Evropskem centru Maribor (Slovenija). Dejstvo je, da so bili arhivi v polpretekli zgodovini različno opredeljeni in so se po svetu tudi različno razvili, tako, da imamo na eni strani, visok razvoj arhivov, kot institucij kulturnega, znanstvenega in izobraževalnega pomena na drugi strani pa arhive, ki še nimajo izoblikovane svoje pozicije v sredinah, kjer delujejo, saj je njihov obstoj mnogokrat povezan s sorodnimi ustanovami, kot so muzeji, galerije, knjižnice, zbirke dokumentov in podobno.

Po tej novi paradigmi arhivov kot varuhov resnice, lahko arhivsko gradivo poimenujemo tudi kot dokazni material resnice za obstoj temeljev pravne države kakor tudi kot pomoč državljanom, da lahko zaščitijo sebe in svoj prav.

Nova paradigma v ničemer ne spreminja temeljev delovanja arhivov, ki še vedno predstavljajo ustanove, ki v mnogih državah nudijo veliko podporo raziskovalnim, izobraževalnim in kulturnim dejavnostim.

V 26. številki ATLANTOV so objavljeni prispevki, ki jih lahko opredelimo glede na vsebino na vprašanja o zaščiti in o uporabi arhivskega gradiva. Uveljavljanje načela javnosti arhivskega gradiva in dostopov do arhivskega gradiva s strani uporabnikov ni novo, ampak ga v zgodovini arhivske dejavnosti spremljamo zadnjih 220 let. Res je, da so se v tem času spreminjali vidiki uporabe arhivskega gradiva na eni strani in vidiki zaščite podatkov v arhivskem gradivu, na drugi strani.

Zastavljajo se nam nekatera temeljna vprašanja, ki jih rešujemo v okviru študijskega in znanstveno raziskovalnega dela in se nanašajo na zaščito podatkov, ki jih vsebuje arhivsko gradivo, pri čemer iščemo odgovore na vprašanja glede spoštovanja zasebnosti, varovanja občutljivih podatkov in pravne zaščite. Dejstvo je, da ni meje med zaščito podatkov v arhivskem gradivu in uporabo arhivskega gradiva. Uporaba arhivskega gradiva v znanstvene namene je dobro zapisana tam, kjer je sodelovanje z znanstvenimi ustanovami in znanstvenimi institucijami dobro. Te raziskave so iz leta v leto obširnejše in pomenijo velik napredek pri upoštevanju in uveljavljanju arhivskega gradiva.

Glede na znanstveni namen arhivskega gradiva se diametralno zgoraj zapisanemu postavljajo vprašanja uporabe arhivskega gradiva v upravno pravne namene. To dejstvo se postavlja v teorijo in prakso arhivskega dela zato, ker je količina arhivskega gradiva, ki ga hranijo arhivi po svetu v prvi vrsti in v največji možni količini nastalo pri upravnopravnih in podobnih ustanovah. Pri uporabi in zaščiti arhivskega gradiva za javne namene so v zadnjem času posebej pomembne objave, izdaje, transkripcije, predstavitve arhivskega gradiva v posebnih publikacijah ali na razstavah, konferencah, simpozijih oziroma na javno dostopnih srečanjih. Dejstvo je, da je skoraj nemogoče postavljati meje med zaščito podatkov, kjer gre za zasebnosti in za občutljive podatke ter pravni interes in meje med uporabo arhivskega gradiva za znanstvene, upravno-pravne, javne ali podobne namene.

V prizadevanjih za zaščito in uporabo arhivskega gradiva se v nekaterih sredinah srečujeta arhivska znanost in zgodovina, to sta na primer lahko projekta Icarus in Monastery oziroma sistemi za pregledovanje arhivskih fondov v regionalnih arhivih v Sloveniji SIRAnet, za Arhiv R. Slovenije pa ARSdatabase, v Evropi so znani podobni sistemi.

Nesporno so težave v zvezi z zaščito podatkov in uporabo arhivskega gradiva večplastne in se obravnavajo z vsemi svojimi nivoji, tako v velikih nacionalnih arhivih kakor tudi v manjših mestnih arhivih, ki delujejo v različnih delih sveta. Za boljši položaj arhivov v svetu se moramo dogovoriti o bolj odprtem dostopu do arhivskega gradiva, razrešiti moramo vprašanje zasebnosti, predvsem pa odgovoriti na vprašanje avtorskih pravic in pravic do kopiranja arhivskega gradiva.

Ko je arhivist hkrati raziskovalec, ima v primerjavi z ostalimi raziskovalci, ki prihajajo v arhiv, nekakšen nadrejeni položaj, kar je vzrok, da se arhivisti, bolj kot z raziskavami arhivske znanosti, ukvarjajo z zgodovino. Z uvajanjem digitalizacije lahko arhivi izenačijo razmerje med arhivisti - raziskovalci in zunanjimi raziskovalci.

Vsekakor je najpomembnejša naloga arhivov varovanje arhivskega gradiva, ne oziraje se na to ali je to na klasičnih ali modernih medijih, ter izvajanje vseh tistih aktivnosti, od katerih je odvisna zaščita in uporaba arhivskega gradiva, ki ga arhivi hranijo kot pisno kulturno dediščina države, v kateri delujejo.

Glavni in odgovorni urednik  
Peter Pavel Klasinc, Doc. dr.

